

Jueves 31 de agosto de 2006

**12:00 h: Salón de Actos del Palacio de Villa Suso**

**CHINA SEGÚN ROSA MARÍA CALAF**  
 Conferencia a cargo de la periodista Dña. Rosa María Calaf, Licenciada en Ciencias de la Información por la Escuela Oficial de Periodismo de Barcelona, y de Ciencias Políticas por la Universidad de California de Los Angeles. En la actualidad, es corresponsal RTVE de la zona Asia-Pacífico en Hong Kong. Entre sus muchos galardones, figura el Premio Club Internacional de Prensa a la mejor labor en el extranjero (2006).

**13:30 h: Salón de Actos de Villa Suso**

Agradecimientos y CLAUSURA de las Jornadas, con la presencia de Dña. Encina Serrano, Concejala de Cultura del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

**18:00 h: Auditorio del Centro-Museo ARTIUM**

Taller de INSTRUMENTOS TRADICIONALES CHINOS, a cargo de las componentes del grupo **Encore**.

A través de este taller teórico-práctico, trataremos de conocer mejor la historia, las características y el sonido de estos cinco instrumentos básicos de la música tradicional china: *Son Guzheng, Pipa, Yangqin, Erhu y Dizi*. Necesaria inscripción previa. Límite: 100 personas.

**20:00 h: Plaza de los Fueros**

Espectáculo de ARTES MARCIALES CHINAS, a cargo de componentes de la Federación de Euskal Herria de Tai Chi y Wushu (Txinako lagunak "You chin"). Exhibición de modalidades chinas: leones, *Wushu*, lanzas y espadas y *Tai Chi*.



**22:30 h: Sala 1 de los Cines Guridi**

CINE-FORUM: **LA DUCHA** (Xizao, 1999), de **Zhang Yang**. China. 92 min. V.O.S.E. Enrañable comedia sobre los cambios en las formas de vida de los habitantes de Beijing ante el actual desarrollo económico. Obtuvo premios internacionales. Ponente: **D. Manel Ollé**, sinólogo, experto en China contemporánea. Por gentileza de **GASNALSA**.



2006ko abuztuaren 31a, osteguna

**12:00etan: Villa Suso Jauregiko Ekitaldi-aretoa**

**TXINA ROSA MARÍA CALAFen ARABERA**  
 Hitzaldia Rosa María Calaf Anderearen eskutik. Kazetaria, Informazio Zientzietan Lizentziatua Bartzelonako Kazetaritza Eskola Ofizialean, eta Zientzia Politikoetan Lizentziatua Los Angeleseko Kaliforniako Unibertsitatean. Gaur egun RTVEko Asia-Pazifikoko korrespontsala da Hong Kong-en. Sari asko jaso ditu, horien artean Club Internacional de Prensa Saria atzerriko lan onenari (2006).

**13:30etan: Villa Susoko Ekitaldi-aretoa**

Eskerrak ematea eta Jardunaldien AMAIERA. Bertan Encina Serrano Anderea, Vitoria-Gasteiz Udaleko Kultura-zinegotzia izango da.

**18:00etan: ARTIUM Zentro-museoko Auditoriuma**

**TXINATAR MUSIKA-TRESNA TRADIZIONALEN** tailerra, **Encore** taldeko partaideen eskutik.

Tailer teoriko-praktiko honen bidez, txinatar musika tradizionalen oinarriko diren bost musika-tresna hauen historia, ezaugarriak eta doinua ezagutuko ditugu: *Son Guzheng, Pipa, Yangqin, Erhu eta Dizi*. Beharrezkoa da izena aldeztu aurretik ematea. Gehienez: 100 pertsona.

**20:00etan: Foru Plaza**

**ARTE MARTZIAL TXINATARREN** ikuskizuna, **Tai Chi eta Wushu-ko Euskal Herriko Federazioko** (Txinako lagunak "You chin") kideen eskutik. Modalitate txinatarren erakusketa: lehoiak, *Wushu*, lantzak eta ezpatak eta *Tai Chi*.

**22:30etan: Guridi Zineetako 1 Areatoa**

**ZINEFORUMA: LA DUCHA** (Xizao, 1999), Zhang Yang-ena. Txina. 92 min. JBAE. Komedia kutuna, gaurko garapen ekonomikoaren aurrean Beijing-ko biztanleen bizimoduan ematen diren aldaketan inguruan. Nazioarteko sariak jaso zituen. Hizlaria: **Manel Ollé Jauna**, sinologoa, Txina garaikidean aditua. **GASNALSA**ren eskaintza.

**EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA**

**Centro Cultural Montehermoso, Claustro.**

Del 3 de agosto al 3 de septiembre. Horario: martes a sábado de 11 a 14 h y de 17 a 21 h. Domingo de 11 a 14 h. Lunes cerrado. **GOODBYE, CHINA**, de la fotógrafa documentalista **Gemma Miralda**. Formada en el Instituto de Estudios Fotográficos de Cataluña y en el Internacional Center of Photography de New York, ha participado en diversos trabajos y talleres, como los de Ernesto Bazán y Donovan Wylie, de la agencia MAGNUM. Sus reportajes han sido expuestos en importantes festivales fotográficos: Fotografía documental *Visa pour l'Image* (Perpignan), *Fotonoviembre* (Tenerife), Jornadas sobre exclusión social de Estrasburgo, *Gallery Art Building* de Nueva York, etc. Actualmente, ejerce como fotógrafa "free lance" en el campo del reportaje social para varios medios de comunicación. La muestra es fruto de una estancia de tres meses en China (2006), y pretende darnos a conocer esas realidades que suelen quedar fragmentadas o silenciadas. Por gentileza de **Caja Madrid**.



**ARGAZKI-ERAKUSKETA**

**Montehermoso Zentro Kulturala, Klaustroa.**

Abuztuaren 3tik irailaren 3ra. Orduetia: asteartetik larunbatera, 11:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 21:00etara. Igandeak 11:00etatik 14:00etara. Astelehenetan itxita. **GOODBYE, CHINA**, **Gemma Miralda** argazkilaria dokumentalistarena. Kataluniako Ikerketa Fotografikoen Institutuan eta New York-eko International Center of Photography-n trebatua, hainbat lan eta tailerretan hartu du parte, Ernesto Bazán eta Donovan Wylie, MAGNUM agentziakoentan, adibidez. Bere erreportaiak argazkilaritzako jaialdi garrantzitsuetan erakutsi dira: Argazkigintza dokumentala *Visa pour l'Image* (Perpignan), *Fotonoviembre* (Tenerife), Estrasburgoko gizarte-esklusioaren inguruko jardunaldiak, New York-eko *Gallery Art Building* etab. Gaur egun, "free lance" argazkilaria da erreportaia sozialaren arloan hainbat komunikabideentzat. Erakusketa Txinan pasatako hiru hilabeteren emaitza da (2006) eta zaituta edo isilduta geratu ohi diren erreallitateak ezagutarazi nahi dizkigu. **Caja Madriden** eskaintza.

· Inscripción previa a los TALLERES del Centro-Museo ARTIUM: en el Museo, desde el 22 de agosto, a las 11:00 h. Tfno.: 945 20 90 10.

· Compra de bonos para la DEGUSTACIÓN gastronómica del día 24: media hora antes en la propia Plaza de los Fueros.

· Entrada libre a todas las actividades hasta completar el aforo. Retirada de entradas: media hora antes en los propios espacios de desarrollo de las actividades. Se dará la correspondiente entrada numerada a los actos desarrollados en interiores.

· Precios:  
 CINE-FORUM: 3,00 euros  
 DEGUSTACIÓN: 2,50 euros (bebida incluida)

· ARTIUM Zentro-museoko TAILERRETARAKO izena emateko: Museoan bertan, abuztuaren 22tik, 11:00etan. Tel.: 945 20 90 10

· 24ko DASTAKETA gastronomikorako bonoak erosteko: ordu erdi lehenago Foru Plazan bertan.

· Jarduera guztietara sarrera doan, edukiera bete arte. Sarrerak hartzeko: ordu erdi lehenago jarduerak garatuko diren lekuetan bertan. Leku itxian egiten diren ekitaldietarako sarrera zenbakidunak emango dira.

· Prezioak:  
 ZINEFORUMA: 3,00 euro  
 DASTAKETA: 2,50 euro (edaria barne)

BOLETÍN CULTURAL DE VITORIA-GASTEIZ  
 Departamento de Cultura



Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz  
 Vitoria-Gasteizko Udala

Teléfono de información: 010  
 www.vitoria-gasteiz.org

VITORIA-GASTEIZko KULTURA-ALDIZKARIA  
 Kultura Saila

Informaziorako telefonoa: 010  
 www.vitoria-gasteiz.org

Colabora/Laguntzailea:



JORNADAS CULTURALES · VITORIA-GASTEIZ

CHINA

EL IMPERIO DEL CENTRO



ORGANIZA:



Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz  
 Vitoria-Gasteizko Udala

DEL 22 AL 31 DE AGOSTO DE 2006

2006KO ABUZTUAREN 22TIK 31RA

ERDIKO INPERIOA

TXINA

KULTUR JARDUNALDIAK · VITORIA-GASTEIZ

Martes 22 de agosto de 2006

**11:30 h: Salón de Actos del Palacio de Villa Suso**  
**INAUGURACION** de las Jornadas, con **Dña. Encina Serrano**, Concejala de Cultura del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y los representantes del cuerpo diplomático de China.

**Salón de Actos del Palacio de Villa Suso**  
**EL ARTE CHINO: DE BEIJING A DUNHUANG, DE CHENGDU A SHANGHAI**  
 Un apasionante recorrido artístico-geográfico por la China milenaria. Conferencia a cargo de la **Dña. Paloma Fadón**, Doctora en Bellas Artes por la Facultad de Bellas Artes de San Fernando (Madrid) y Master en Pintura Oriental por la Facultad de Bellas Artes de Hangzhou (China). Autora de *Breve historia de la pintura china*. En la actualidad, realiza frecuentes exposiciones e investigaciones sobre caligrafía.

**13:30 h: Centro Cultural Montehermoso**  
 INAUGURACIÓN de la Exposición fotográfica **GOODBYE, CHINA**  
 Autora: la fotógrafa documentalista **Dña. Gemma Miralda**. Por gentileza de Caja Madrid.



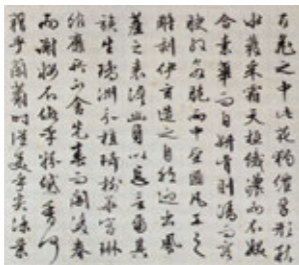
**19:00 h: Plaza de los Fueros-recorrido por el centro-Plaza de los Fueros**  
 Espectáculo chino de calle, con exhibiciones de dragones, malabaristas, etc. Demostración de artes marciales a cargo de **Zhe Quiol** y **Ye Tianan**, maestros de *Kung fu Shaolin*. En el siglo VI d. C., el mítico indio Bodhidharma (en chino: Tamo) enseñó a los monjes budistas del Templo Shaolin la práctica de ejercicios para mejorar su condición física y su defensa. Con el tiempo, los monjes se ganaron la fama de invencibles.

**21:00 h: Sala 1 de los Cines Guridi**  
 CINE-FORUM: **ADIÓS A MI CONCUBINA** (*Ba wang bie ji / Farewell my Concubine*, 1993), del director **Chen Kaige**. China / Hong Kong. 171 min. V.O.S.E. Narra la vida de dos miembros de la Ópera de Beijing sobre el telón de fondo de la revolución. Esta dura y hermosa película constituye un enorme fresco de la historia china del siglo XX. Uno de los mejores filmes de la cinematografía china. Ponente: **D. Joaquín Beltrán**, antropólogo, experto en China contemporánea. Por gentileza de GASNALSA.

Miércoles 23 de agosto de 2006

**12:00 h: Salón de Actos del Palacio de Villa Suso**  
**UNIR TODO BAJO EL CIELO: LA EMERGENCIA DEL IMPERIO CHINO**  
 El convulso periodo que va del siglo IV al II a. C. desembocó en la unificación del Imperio con la dinastía Qin.  
 Conferencia a cargo de **D. Albert Galvany**, Licenciado en Filosofía por la Universidad del País Vasco y Diplôme d'Etudes Approfondies en Estudios de Extremo Oriente por la Universidad de París VII-Denis Diderot. Actualmente, imparte la asignatura *Historia de la China Antigua* en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, y es profesor consultor en la sección de Estudios de Asia Oriental de la UOC. Traductor, entre otras obras, de *Sunzi. El arte de la guerra*.

**18:00 h: Sala Talleres del Centro-Museo ARTIUM**  
**Taller de CALIGRAFIA ORIENTAL** para adultos, a cargo de la profesora y artista **Dña. Xia Hang**, Licenciada en Filología China e Historia del Arte en Beijing.  
 Esta amena actividad constará de una parte teórica, seguida de ejercicios prácticos, y nos servirá para iniciarnos en el refinado arte de la caligrafía china.  
 Necesaria inscripción previa. Limite: 25 adultos. Por gentileza de GASNALSA.



**18:00 h: Auditorio del Centro-Museo ARTIUM**  
**MINORÍAS NACIONALES EN CHINA: ACOMODACIÓN EN UN ESTADO PLURINACIONAL**  
 Conferencia a cargo del antropólogo social **D. Joaquín Beltrán**, Doctor en Ciencias Políticas y Sociología. Actualmente, es profesor de Estudios de Asia Oriental en la Universidad Autónoma de Barcelona, y Director de la *Biblioteca de China contemporánea*, de Ediciones Bellaterra. Coautor, entre otras publicaciones, de *Geografía física y humana de Asia Oriental*.

**20:30 h: Auditorio del Centro-Museo ARTIUM**  
**PASE DEL DOCUMENTAL LOS FESTIVALES TRADICIONALES CHINOS** (*Chinese Traditional Festivals*), de **Xiong Pinnong**. China. 40 min.  
 Las 56 minorías étnicas que componen la China actual se ven reflejadas en los festivales tradicionales que se celebran cada año.  
 Entrada libre hasta completar el aforo (225 espectadores). Por cortesía de la Embajada de la República Popular China en Madrid.

**22:30 h: Sala 1 de los Cines Guridi**  
 CINE-FORUM: **HERO** (*Ying xiong*, 2002), de **Zhang Yimou**. Hong Kong / China. 99 min. V.O.S.E.  
 Fiel a su estilo preciosista, el prestigioso Zhang Yimou se adentra en el popular género *wuxia* con esta bella película protagonizada por Jet Li y Zhang Ziyi. Ponente: **D. Antonio Santamarina**, escritor cinematográfico y gerente del Cine Doré (Filmoteca Española). Por gentileza de Sony Pictures, Filmoteca Española y GASNALSA.

Jueves 24 de agosto de 2006

**12:00 h: Salón de Actos de Villa Suso**  
**EL CURSO DEL DAO: EL NACIMIENTO DEL TAOÍSMO Y LAS FUENTES DEL PENSAMIENTO CHINO**  
 Conferencia a cargo de la sinóloga **Dña. Anne Hélène Suarez**, Licenciada en Lenguas Orientales por la Universidad de París VII. Profesora de chino en la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad Autónoma de Barcelona, y de *Traducción Literaria, Traducción Cinematográfica y Arte y Literatura de China* en la Universidad de Barcelona. Traductora de obras de literatura china y de sinología, como *Historia del pensamiento chino*.

**18:00 h: Sala Plaza del Centro-Museo ARTIUM**  
**Charla-demostración de MEDICINA TRADICIONAL CHINA**, a cargo de **D. Jianbo Mao**, Licenciado en Medicina Tradicional China en la Universidad de Shanghai, miembro de la Asociación de Acupuntura (China) y Vice-catedrático de Acupuntura de la Universidad de Medicina Tradicional China de Yunnan. Autor de numerosos artículos y libros sobre acupuntura y medicina china.  
 Entrada libre hasta completar el aforo de la sala (150 personas).

**18:00 h: Plaza del Centro-Museo ARTIUM**  
**Taller infantil LAS CIUDADES CHINAS**, a cargo del Departamento de Educación del Centro-Museo ARTIUM.  
 Abierto para niños y jóvenes.



**20:00 h: Plaza de los Fueros**  
**DEGUSTACIÓN GASTRONÓMICA** para 500 personas de *Xian-bin* (tortitas rellenas de carne o de verduras), acompañadas de cerveza china y otras bebidas. Dirigida por el **Sr. Tao Zhang**, del **Restaurante Xina Toki**, de Vitoria-Gasteiz. Colabora el **Barceló Hotel Gasteiz**. La variedad de la gastronomía china es mayor de la que imaginamos. Prueba de ello son las *Xian-bin*, especialidades de la provincia norteña de Heliongiang.

**22:30 h: Sala 1 de los Cines Guridi**  
 CINE-FORUM: **DESEANDO AMAR** (*Hua yang nian hua / In the Mood for Love*, 2000), de **Wong Kar-wai**. Hong Kong / Francia. 94 min. V.O.S.E.



Impresionante poema audiovisual sobre una relación amorosa en el Hong Kong de los años 60. Obra maestra del cine actual.  
 Ponente: **D. Antonio Weinrichter**, crítico y escritor cinematográfico, profesor de cine de la Universidad Carlos III y de la ECAM.  
 Por gentileza de GASNALSA.

Martes 29 de agosto de 2005

**12:00 h: Salón de Actos de Villa Suso**  
**CHINA: DEL IMPERIO FEUDAL A LA CONSTRUCCIÓN DEL ESTADO MODERNO**  
 Análisis de uno de los personajes más influyentes del siglo XX: Mao Zedong. Conferencia a cargo de **D. Pedro San Ginés**, Doctor en Filología Románica por la Universidad de Granada y Licenciado en enseñanza china por la Universidad de París VII. Actualmente, es profesor de *Pensamiento chino y pensamiento de Mao* en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada. Autor, entre otras publicaciones, de *El impacto de occidente en el pensamiento chino. El movimiento de la nueva cultura*.

**18:00 h: Sala de Talleres del Centro-Museo ARTIUM**  
**Taller infantil LOS JUEGOS DE PAPEL**, a cargo de la profesora e historiadora del arte **Qian Zheng**.  
 China fue la cuna del papel. El recorte y el plegado de papel son actividades milenarias que forman parte de la educación tradicional de los chinos. Para niños mayores de 6 años acompañados por un adulto. Necesaria inscripción previa. Limite: 20 niños. Por gentileza de GASNALSA.

**18:00 h: Auditorio del Centro-Museo ARTIUM**  
 Pase de la película **SOMBRA MÁGICA** (Shadow Magic, 2000), del director **Hu An**. China / Alemania / Taiwán / EE.UU. 110 min. V.O.S.E.  
 Interesante filme que narra la llegada del cinematógrafo a la corte imperial de la Dinastía Qing, en lo que sería el final de una época. Estreno.  
 Entrada libre hasta completar el aforo (225 espectadores). Por cortesía de la Embajada de la República Popular China en Madrid.

**20:30 h: Salón de Actos del Palacio de Villa Suso**  
**CONCIERTO DE PIPA Y ESPECTÁCULO DE DANZA TAI CHI**, a cargo de la intérprete **Lan Xi Huang** y del bailarín **Mu Bing**.  
 La música ocupa un papel preponderante en la cultura China. El *Pipa* es un instrumento de cuerda parecido al laúd occidental, aunque con características particulares. La profesora **Lan Xi Huang** es una prestigiosa intérprete de *Pipa*; en el recital, interpretará piezas tradicionales de la música china. El bailarín **Mu Bing** ejecutará números de danza *Tai Chi*.

**22:30 h: Sala 1 de los Cines Guridi**  
 CINE-FORUM: **TIGRE Y DRAGÓN** (*Wo hu cang long / Crouching Tiger, Hidden Dragon*, 2000), de **Ang Lee**. Taiwán / Hong Kong / EE.UU. / China. 115 min. V.O.S.E. La película que popularizó el cine de género *wuxia* en el mundo, supone el mayor éxito internacional de la cinematografía china. Obtuvo 4 Oscars.  
 Ponente: **D. Roberto Cueto**, profesor de cine de la Universidad Carlos III. Entre sus publicaciones, destacan las referidas al cine independiente y a los musicales. Por gentileza de GASNALSA.

Miércoles 30 de agosto de 2006

**12:00 h: Auditorio del Centro-Museo ARTIUM**  
 Pase de la película infantil **EL CACHORRO BANBAN** (*Little Tiger Banban*, 2000), dirigida por **Han Bo** y **Liu Hui-zhang**. China. 80 min. Dibujos animados. V.O.S.E.  
 Interesante filme de animación plagado de referencias mágicas. Entrada libre hasta completar el aforo (225 espectadores). Por cortesía de la Embajada de la República Popular China en Madrid.



**12:00 h: Salón de Actos del Palacio de Villa Suso**  
**LAS RAÍCES HISTÓRICAS DE LA CHINA ACTUAL**  
 Un repaso a las transformaciones de China desde los años 70 hasta hoy. Conferencia a cargo de **D. Manel Ollé**, Doctor en Historia por la Universidad Pompeu Fabra. Actualmente, es coordinador de Estudios de Asia Oriental de esta universidad, y profesor de *Historia de Asia Oriental, Literatura china contemporánea y Cine de Asia Oriental*. Autor de la reciente publicación: *Made in China. El despertar social, político y cultural de la China contemporánea*.

**18:00 h: Auditorio del Centro-Museo ARTIUM**  
**MUJERES Y SOCIEDAD CHINAS: NACIONALISMO, LIBERACIÓN Y MERCADO**  
 Conferencia a cargo de la socióloga **Dña. Amelia Sáiz**, profesora del Centre d'Estudis Internacionals i Interculturals de la Universidad Autónoma de Barcelona, sección de Asia Oriental, donde imparte la asignatura *Las mujeres en Asia*. Autora de trabajos de campo en el Centro de Estudios de Mujeres de la Universidad de Beijing, y sobre la comunidad china en el Estado español. Ha publicado, entre otras obras, *Utopía y género. Las mujeres chinas en el siglo XX*.

**20:00 h: Plaza de los Fueros**  
**CONCIERTO DE MÚSICA CHINA**, a cargo del grupo femenino **Encore**, de la ciudad de Hangzhou. Formado en 2004, lo componen una cantante y cinco intérpretes de instrumentos tradicionales chinos: *Son Guzhang* (arpa china), *Pipa* (laúd chino), *Yangqin* (guitarra china), *Erhu* (violín chino) y *Dizi* (flauta de bambú). Llegan desde China, y es la primera vez que actúan en Europa.  
 El concierto constará de dos partes: la primera versará sobre el rico repertorio tradicional chino; en la segunda, interpretarán música *fussion*.

**22:30 h: Sala 1 de los Cines Guridi**  
 CINE-FORUM: **ELECTION** (*Hah se wui*, 2005), de **Johnnie To**. Hong Kong. 101 minutos. V.O.S.E.  
 El género negro y de gángsters hongkonés ha alcanzado una gran popularidad en todo el mundo. Uno de sus mejores realizadores es Johnnie To, del que presentamos esta deslumbrante película sobre las triadas chinas.  
 Ponente: **D. Ignacio Huidobro**, crítico cinematográfico, experto en cine *yakuza* y cine asiático de género.  
 Por gentileza de GASNALSA.



2006ko abuztuaren 22a, asteartea

**11:30etan: Villa Suso Jauregiko Ekitaldi-aretoa.**  
 Jardunaldien INAUGURAZIOA. **Encina Serrano Anderearen** -Vitoria-Gasteiz Udaleko Kultura-zinegotziaren-, eta Txinako gorputz diplomatikoko ordezkarien eskutik.

**Villa Suso Jauregiko Ekitaldi-aretoa**  
**ARTE TXINATARRA: BEIJING-DIK DUNHUANG-ERA, CHENGDU-DIK SHANGHAI-RA**  
 Ibilbide artistiko-geografiko zoragarria milaka urteko Txinan zehar. Hitzaldia **Paloma Fadón Anderearen** eskutik. Arte Ederetan Doktore San Fernandoko Arte Ederretako Fakultatean (Madrid) eta Ekialdeko Pinturako Masterra Hangzhouko Arte Ederretako Fakultatean (Txina). Breve historia de la pintura china-ren egilea. Gaur egun, kaligrafiaren inguruko erakusketa eta ikerketa ugari egiten ditu.

**13:30etan: Montehermoso Zentro Kulturala**  
**GOODBYE, CHINA** Argazki-erakusketaren INAUGURAZIOA  
 Egilea: **Gemma Miralda Anderea**, argazkilaria dokumentalista. **Caja Madrid**ren eskaintza

**19:00etan:Foru Plaza-ibilbidea erdigunetik-Foru Plaza**  
**SHAOLIN EKIALDEKO ANTZERKIA**  
 Kaleko ikuskizun txinatarra; herenxuga erakusketa, malabaristak, etab. Arte marzialen erakusketa, *Kung fu Shaolin*-ean adituak diren **Zhe Quiol** eta **Ye Tianan**-en eskutik.  
 indio mitikoak (txinatarrez: Tamo) Shaolin Tenpluko monje budistek iraketa hauen irakatsi zizkien euren egoera fisikoa eta defentsa hobetzeko. Denborekin, monjek garaiezinak ziren ospea lortu zuten.



**21:00etan: Guridi Zineetako 1 Aretoa**  
 ZINEFORUMA: **ADIÓS A MI CONCUBINA** (*Ba wang bie ji / Farewell my Concubine*, 1993), **Chen Kaige** zuzendariarena. Txina / Hong Kong. 171 min. JBAE. Beijing-go Operako bi kideren bizitza kontatzen du, iraultza garaian. Film gogor eta eder hau XX mendeko txinatar historiaren fresko itzela da. Zine txinatarraren film onenetarikoak.  
 Hizlaria: **Joaquín Beltrán Jauna**, antropologoa, Txina garaikidean aditua. GASNALSAren eskaintza.

2006ko abuztuaren 23a, asteazkena

**12:00etan: Villa Suso Jauregiko Ekitaldi-aretoa**  
**GUZTIA ZERUPEAN BATU: TXINATAR INPERIOAREN AZALERATZEA**  
 K.a-ko IV mendetik II mendera doan garai asaldatuaren ondorio Inperioa Qin dinastiarekin batu zen.  
 Hitzaldia **Albert Galvany Jaunaren** eskutik. Filosofian Lizentziatua Euskal Herriko Unibertsitatean eta Diplôme d'Etudes Approfondies Muturreko Ekialdeko Ikerketetan Pariseko VII-Denis Diderot Unibertsitatean. Gaur egun *Txina Zahararen Historia* irakasten du Bartzelonako Pompeu Fabra Unibertsitatean, eta irakasle aholkularia da UOCKo Ekialdeko Asiako Ikerketa atalean. Bestek beste *Sunzi. El arte de la guerra* lana itzuli du.

**18:00etan: ARTIUM Zentro-museoko Tailer Aretoa**  
**Tailerra: EKIALDEKO KALIGRAFIA**, helduentzat. **Xia Hang Anderearen** eskutik. Irakaslea eta artista, filologia Txinatarraren eta Artearen Historian Lizentziatua Beijing-en.  
 Jarduera entrenigarri honek alde teorikoa izango du lehenik eta ondoren iraketa praktikoko egingo dira. Txinatar kaligrafiaren arte finaren hastapenean murgilduko gara. Beharrezkoa da izena aldeaz aurretik ematea. Gehienez: 25 heldu. GASNALSAren eskaintza.



**18:00etan: ARTIUM Zentro-museoko auditoriuma**  
**MINORIA NAZIONALAK TXINAN: ESTATU PLURINAZIONAL BATEAN MOLDATZEA**  
 Hitzaldia **Joaquín Beltrán Jaunaren** eskutik. Antropologo soziala, Zientzia Politikoetan eta Soziologian Doktore. Gaur egun, Ekialdeko Asiako Ikerketen irakaslea da Bartzelonako Unibertsitate Autonomoan, eta *Txina garaikidearen Liburutegiko Zuzendaria* da, Ediciones Bellaterrakoa. Bestek beste, *Geografía física y humana de Asia Oriental* argitalpenaren ko-egilea.

**20:30etan: ARTIUM Zentro-museoko auditoriuma**  
**LOS FESTIVALES TRADICIONALES CHINOS** (*Chinese Traditional Festivals*) dokumentalaren emanaldia, **Xiong Pinnong**-ena. Txina. 40 min. Gaur egungo Txina osatzen duten 56 minoria etnikoak urtero egiten diren jaialdi tradizionalenak islatzen dira. Sarrera doan edukiera bete arte (225 ikusle). **Madrilgo Txinatar Herri-errepublikako Enbaxadaren** eskaintza.

**22:30etan: Guridi Zineetako 1 Aretoa**  
 ZINEFORUMA: **HERO** (*Ying xiong*, 2002), **Zhang Yimou**-rena. Hong Kong / Txina. 99 min. JBAE.  
 Bere estilo preziosistari jarraikiz, Zhang Yimou ospetsua *wuxia* herri-generoan murgiltzen da Jet Li eta Zhang Ziyi protagonista diren film eder honetan. Hizlaria: **Antonio Santamarina Jauna**, zinema-idazlea eta Cine Doré-ko kudeatzailea (Espainiar Zinemateka). **Sony Pictures, Espainiar Zinemateka** eta GASNALSAren eskaintza.

2006ko abuztuaren 24a, osteguna

**12:00etan: Villa Susoko Ekitaldi-aretoa**  
**LAUR EGUNGO TXINAREN JATORRI HISTORIKOAK**  
 Hitzaldia **Manel Ollé Jaunaren** eskutik. Sinologoa, Ekialdeko Hizkuntzetan Lizentziatua Paris VII Unibertsitatean. Txinera irakaslea Bartzelonako Unibertsitate Autonomoko Itzulpenzinta eta Interpretaritzako Fakultatean eta Itzulpen Literarioa, Zine-itzulpenzinta eta *Txinako Arte eta Literatura* irakaslea Bartzelonako Unibertsitatean. Literatur txinatarreko lanak eta sinologiari buruzko lanak itzuli ditu, adibidez, *Historia del pensamiento chino*.

**18:00etan: ARTIUM Zentro-museoko Plaza Aretoa**  
**TXINATAR MEDIKUNTZA TRADIZIONALA: hitzaldi-erakusketa**, **Jianbo Mao Jaunaren** eskutik. Txinatar Medikuntza Tradizionalen Lizentziatua Shanghai-ko Unibertsitatean, Akupuntura Elkarte (Txina) kidea eta Yunnan-go Txinatar Medikuntza Tradizionaleko Unibertsitateko Akupuntura Katedradunorde. Akupunturaren eta txinatar medikuntzaren inguruko artikulua eta liburu ugari idatzi ditu. Sarrera doan edukiera bete arte (150 ikusle).

**18:00etan: ARTIUM Zentro-museoko Plaza**  
**DASTATZE GASTRONOMIKOA** 500 pertsonentzat: *Xian-bin* (haragiz edo barazkiz betetako opiltxoak), garagardo txinatarrekin eta bestelako edariekin. Vitoria-  
 Sallaren eskutik.  
 Haur eta gazteentzat irekia.

**20:00etan: Foru Plaza**  
**DASTATZE GASTRONOMIKOA** 500 pertsonentzat: *Xian-bin* (haragiz edo barazkiz betetako opiltxoak), garagardo txinatarrekin eta bestelako edariekin. Vitoria-  
 Sallaren eskutik.  
 Haur eta gazteentzat irekia.

Gasteizko Txina Toki Jatetxeko Tao Zhang Jaunak zuzendua. **Barceló Hotel Gasteiz**ek lagundua.  
 Txinako gastronomiaren barietatea uste duguna baino handiagoa da. Horren adibide dira *Xian-bin*-ak, Heliongiang, iparraldeko probintziako berezitasunak.



**22:30etan: Guridi Zineetako 1 Aretoa**  
 ZINEFORUMA: **DESEANDO AMAR** (*Hua yang nian hua / In the Mood for Love*, 2000), **Wong Kar-wai**-rena. Hong Kong / Frantzia. 94 min. JBAE.  
 Ikus-entzunezko poema hungarria 60ko hamarkadako Hong Kong-en gertatutako maitasun harreman baten inguruan. Egungo zineko maitasuna.  
 Hizlaria: **Antonio Weinrichter Jauna**, zine kritikoa eta idazlea, Carlos III Unibertsitateko eta ECAMeko zine irakaslea. GASNALSAren eskaintza.

2006ko abuztuaren 29a, asteartea

**12:00etan: Villa Susoko Ekitaldi-aretoa**  
**TXINA: INPERIO FEUDAL ETATU MODERNOAREN ERAIKUNTZARA**  
 XX mendean eragin handienetarikoa izan duen pertsonaia baten analisia: Mao Zedong.  
 Hitzaldia **Pedro San Ginés Jaunaren** eskutik, Filologia Eromanikako Doktore Granadako Unibertsitatean eta irakaskuntza txinatarraren Lizentziatua Paris VIII Unibertsitatean. Gaur egun *Pentsamendu txinatar* eta *Maoren pentsamendua* asignaturaren irakaslea da Granadako Unibertsitateko Filosofia eta Letren Fakultatean. Beste argitalpen batzuen artean, *El impacto de occidente en el pensamiento chino. El movimiento de la nueva cultura*-ren egilea.

**18:00etan: ARTIUM Zentro-museoko Tailerren Aretoa**  
**Haurtzetako tailerra: PAPERAREN JOKOAK**, **Qian Zheng** irakasle eta arte historiararen eskutik.  
 Txina izan zen paperaren sorterrria. Papera mozte eta tolestatzea milaka urte dituzten jarduerak dira, txinatarren hezkuntza tradizionalaren zati direnak. 6 urteko gorako haurrentzat. Heldu batekin joan behar dute. Beharrezkoa da izena aurretik ematea. Gehienez: 20 haur. GASNALSAren eskaintza.

**18:00etan: ARTIUM Zentro-museoko Auditoriuma**  
**SOMBRA MÁGICA** (*Shadow Magic*, 2000) filmeanen emanaldia, **Hu An** zuzendariarena. Txina / Alemania / Taiwán / EE.BB. 110 min. JBAE.  
 Film interesgarria, zinematografoa Qing Dinastiaren gorte inperialera iritsi zenekoak kontatzen du, bere garaia-aren amaiera izango zen unean. Estreinaldia. Sarrera doan edukiera bete arte (225 ikusle). **Madrilgo Txinatar Herri-errepublikako Enbaxadaren** eskaintza.

**20:30etan: Villa Suso Jauregiko Ekitaldi-aretoa**  
**PIPA KONTZERTUA ETA TAI CHI DANTZA IKUSKIZUNA**, **Lan Xi Huang** interpretatzailearen eta **Mu Bing** dantzariaren eskutik.  
 Musika oso garrantzitsua da Txinako kulturean. *Pipa* sokazko musika tresna da, mendeabaldeko lautearen antzekoa, baina berezko ezaugarriekin. Lan Xi Huang irakaslea *Pipa* interpretatzaile ospetsua da. Errezitaldian txinatar musikako pieza tradizionalak joko ditu. **Mu Bing** dantzariak *Tai Chi* dantza saioa eskainiko du.



**22:30etan: Guridi Zineetako 1 Aretoa**  
 ZINEFORUMA: **TIGRE Y DRAGÓN** (*Wo hu cang long / Crouching Tiger, Hidden Dragon*, 2000), **Ang Lee**-rena. Taiwán / Hong Kong / EE.BB / Txina. 115 min. JBAE.  
*Wuxia* generoko zinea munduan famatu bihurtu zuen filma. Txinatar zinearen nazioarteko arrakasta handiena. 4 Oscar lortu zituen.  
 Hizlaria: **Roberto Cueto Jauna**, Carlos III Unibertsitateko zine irakaslea. Bere argitalpenen artean, nabarmentzekoak dira zine independenteari eta musikalei dagokienak. GASNALSAren eskaintza.

2006ko abuztuaren 30a, asteazkena

**12:00etan: ARTIUM Zentro-museoko auditoriuma**  
 Haurtzetako film emanaldia **EL CACHORRO BANBAN** (*Little Tiger Banban*, 2000), **Han Bo** eta **Liu Hui-zhang** dira zuzendariak. Txina. 80 min. Marrakzi bizidunak. JBAE.  
 Animazio film interesgarria, erreferentzia magikoak beteta. Sarrera libre, edukiera bete arte (225 ikusle). **Madrilgo Txinatar Herri-errepublikako Enbaxadaren** eskaintza.

**12:00etan: Villa Suso Jauregiko Ekitaldi-aretoa**  
**GAUR EGUNGO TXINAREN JATORRI HISTORIKOAK**  
 Txinak 70eko hamarkadatik gaur arte izan dituen aldaketek errepasoa Hitzaldia **Manel Ollé Jaunaren** eskutik, Historian Doktore Pompeu Fabra Unibertsitatean. Gaur egun Ekialdeko Asiako Ikerketen koordinatzailea da unibertsitate honetan eta *Ekialdeko Asiako Historia*, *Txinatar literatur garaikide* eta *Ekialdeko Asiako Zine* irakaslea da. Berriki argitaratu du: *Made in China. El despertar social, político y cultural de la China contemporánea*.

**18:00etan: ARTIUM Zentro-museoko auditoriuma**  
**EMAKUME ETA GIZARTE TXINATARRA: NAZIONALISMOA, LIBERAZIOA ETA MERKATUA**  
 Hitzaldia **Amelia Sáiz Anderearen** eskutik, Bartzelonako Unibertsitate Autonomoko Centre d'Estudis Internacionals i Interculturals-en irakasle, Ekialdeko Asia saillean. Bertan *Emakumeak Asian* asignatura ematen du. Landa-litene egilea Beijing-ko Unibertsitateko Emakumeen Ikerketa Zentroan eta txinatar komunitatearen inguruko lanen egilea espainiar Estatuan.  
*Utopía y género. Lan mujeres chinas en el siglo XX* lanak argitaratu ditu, bestek beste.

**20:00etan: Foru Plaza**  
**KONTZERTUA: MÚSICA TXINATARRA**, **Encore** emakume taldearen eskutik.  
 Hangzhou hiriko taldea da. 2004an sortua, taldea abeslari batek eta Txinako musika-tresna tradizionalak jotzen dituzten bost interpretatzailek osatzen dute. *Son Guzhang* (arpa txinatarrak), *Pipa* (laute txinatarrak), *Yangqin* (zitara txinatarrak), *Erhu* (biolin txinatarrak) eta *Dizi* (banbuzko flauta). Txinatik datoza, eta Europan jotzen duten lehen aldia da. Kontzertuak bi atal izango ditu: lehenengoan Txinako errepertorio tradizionalerako doinuak joko dituzte; bigarrenean, *fussion* musika joko dute.



**22:30etan: Guridi Zineetako 1 Aretoa**  
 ZINEFORUMA: **ELECTION** (*Hah se wui*, 2005), **Johnnie To**-rena. Hong Kong. 101 minutu. JBAE.  
 Hongkongdar genero beltz eta gangsterrena oso ospetsua bilakatu da mundu osoan. Errealizadore onenetarikoa Johnnie To da. Berak egindakoa da film liluragarri hau, hiruko txinatarraren ingurukoa.  
 Hizlaria: **Ignacio Huidobro Jauna**, zine kritikoa, *yakuza* zinean eta generoko asiar zinean aditua. GASNALSAren eskaintza.